

<特集「[連用修飾的]複文」>

## タガログ語の連用修飾的複文 Clause combining in Tagalog

林 真衣  
Mai Hayashi

東京外国語大学言語文化学部  
School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨:** 本稿は、特集「連用修飾的複文」のアンケートに基づいて、タガログ語のデータを提供することを目的とする。

**Abstract:** This article offers Tagalog data based on the questionnaire for the special issue “Clause combining”.

**キーワード:** 複文, タガログ語

**Keywords:** clause combining, Tagalog

### 1. はじめに

タガログ語は主要部先行型言語で、典型的な他動詞文では VSO の語順をとる。動詞はヴォイス体系を持ち、動作主ヴォイス・被動者ヴォイス・場所ヴォイス・状況ヴォイスの少なくとも4つのヴォイスを区別する (Himmelman 2005)。また格標識は、主格標識の *ang/si*、属格標識の *ng/ni*<sup>1</sup>、場所格標識の *sa/kay* が存在する。前者が普通名詞、後者が個人名に対する標識である。主格標識としては、遠称主格指示詞に由来する *yung* が普通名詞に用いられることもある。アスペクトについては *realis* と *continuous* の組み合わせによって、継続相・完了相・未然相・不定相の4つを区別する (表1を参照)。

表1: タガログ語のアスペクト

	continuous	non-continuous
realis	継続相	完了相
irrealis	未然相	不定相

この調査は、マニラ首都圏に隣接するリサール州出身の20代女性に協力していただいた。アンケートの日本語文と英語文の両方を踏まえて、2020年8月29日に回答されたデータである。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deedja>

<sup>1</sup> タガログ語の正書法では ‘ng’ が [ŋ] と対応している。属格標識 *ng* は /naŋ/ と発音され、複数標識 *mga* は /maŋa/ と発音される (Himmelman 2005)。

## 2. 言語データ

2 つの動詞が表す動作が同時に行われる際の表現には、接続詞 *habang* が用いられる。主格が異なる動作者を標示する場合にもこの表現が用いられ、主格が標示する動作者が同じ場合には一方の主格名詞句は省略可能である。動詞は継続相をとることが多い (Schachter and Otnes 1972: 470)<sup>2</sup>。

- (1) 彼はいつも新聞を読みながらご飯を食べる。

*Lagi siya=ng nag-ba-basa ng dyaryo habang k<um>a-kain.*  
 always 3SG.NOM=LK AV.RL-CONT~read GEN newspaper while CONT<AV.RL>~eat

継起的動作は、ヴォイスと相という文法範疇を欠いていない動詞を並べることで表現される。接続詞 *tapos* 「それから」などが挿入されることがある。

- (2) 私は昨日 9 時に家に帰って、少しテレビを見て、寝ました。

<Um>*uwi ako nang alas nuwebe kahapon, na-nood ng TV, tapos*  
 <AV.RL>return 1SG.NOM ADV o'clock nine yesterday AV.RL-watch GEN TV then  
*na-tulog.*  
 AV.RL-sleep

理由を含む継起的動作には、ヴォイスと相という文法範疇を欠いていない動詞を接続詞 *kaya* 「だから」で並べて表現する。

- (3) 私は昨日階段で転んで、骨折をしてしまった。

*Na-laglag ako sa hagdan kahapon, kaya na-bali ang buto ko.*  
 AV.RL-fall 1SG.NOM LOC stairs yesterday so AV.RL-break NOM bone 1SG.GEN

「行った」という要素がどちらの主格にも共通しているため、「兄は大学に行った」の「行った」は省略されている。小辞 *naman* は状況の相違性を示す (Schachter and Otnes 1972: 425)。

- (4) 今日父は会社に行って、兄は大学に行った。

*Nag-punta rin ngayon sa trabaho yung tatay ko, at sa university naman*  
 AV.RL-go too today LOC work NOM father 1SG.GEN and LOC university indeed  
*ang kapatid ko.*  
 NOM sibling 1SG.GEN

衣服や装飾品などを身につけている状況には、*naka-* という接頭辞が用いられる。動詞と付帯状況の表現は、間に位置する主格にリンカーを伴うことでつながられている。(5-b) のようにリンカーが介在し

<sup>2</sup> 本稿で用いる略号は以下の通り：ADJ-adjective, ADV-adverb, AV-actor voice, CAUS-causative, COND-conditional, CONT-continuous, DEM-demonstrative, DIS-distal, EXCL-exclusive, EXS-existential, GEN-genitive, GER-gerund, INCL-inclusive, IRR-irrealis, LK-linker, LOC-locative, LV-locative voice, MED-medial, NEG-negation, NOM-nominative, NVOL-non-volitional, P-personal name/kinship term, PL-plural, PROX-proximal, PV-patient voice, Q-question, RDP-reduplicant, RL-realis, SG-singular, SMP-sentence-medial particle, 1-first person, 2-second person, 3-third person, “<”-infix, “=”-cliticization, “~”-reduplication.

ないものも許される.

- (5) 彼は今日帽子をかぶって歩いていた<sup>3</sup>.

a.	<i>Naka-sumbrero</i>	<i>siya=ng</i>	<i>nag-la-lakad~lakad</i>	<i>ngayon.</i>
	ADJ-hat	3SG.NOM=LK	AV.RL-CONT~RDP~walk	today
b.	<i>Nag-lakad</i>	<i>siya</i>	<i>ngayon</i>	<i>naka-sumbrero.</i>
	AV.RL-walk	1SG.NOM	today	ADJ-hat

習慣的な動作には動詞は継続相で表現され, 英語の *and* にあたる接続詞 *at* を用いて並べられている.

- (6) 私は休みの日にはいつも本を読んだり, テレビを見たりしています.

<i>Tuwing</i>	<i>pahinga,</i>	<i>na-no-nood</i>	<i>ako</i>	<i>ng</i>	<i>TV</i>	<i>at</i>	<i>nag-ba-basa</i>
every	rest	AV.RL-CONT~watch	1SG.NOM	GEN	TV	and	AV.RL-CONT~read
	<i>ng</i>	<i>libro.</i>					
GEN	book						

日本語のカラ・ノデにあたる区別はなく, とともに接続詞 *kaya* 「だから」 でつながれる.

- (7) 時間がないから, 急いで行こう.

<i>Wala</i>	<i>na</i>	<i>tayo=ng</i>	<i>oras,</i>	<i>kaya</i>	<i>bilis-an</i>	<i>na</i>	<i>natin.</i>
NEG.EXS	already	1PL.INCL.NOM=LK	time	so	hurry-LV.IRR	already	1PL.INCL.GEN

- (8) 昨日は頭が痛かったので, いつもより早く寝ました.

<i>Sakit</i>	<i>ng</i>	<i>ulo</i>	<i>ko</i>	<i>kahapon,</i>	<i>kaya</i>	<i>mas</i>	<i>maaga</i>	<i>ako=ng</i>	<i>na-tulog.</i>
pain	GEN	head	1SG.GEN	yesterday	so	more	early	1SG.NOM=LK	AV.RL-sleep

(9) と (10) はともに, 目的を表す動詞が不定相の形式で接続詞 *para* 「ために」 に後続する.

- (9) 彼は本を買いに行った.

<Um>	<i>alis</i>	<i>siya</i>	<i>para</i>	<i>b&lt;um&gt;ili</i>	<i>ng</i>	<i>libro.</i>
<AV.RL>	leave	3SG.NOM	for	<AV.IRR>	buy	GEN book

- (10) 彼は外がよく見えるように窓を開けた.

<i>B&lt;in&gt;uks-an</i>	<i>niya</i>	<i>yung</i>	<i>bintana</i>	<i>para</i>	<i>ma-kita</i>	<i>yung</i>	<i>labas.</i>
<RL>	open-LV	3SG.GEN	NOM window	for	NVOL.PV.IRR-see	NOM	outside

条件を表す接続詞には主に *kapag/kung* があり, 過去の出来事に対しては *noong* が用いられる. 動詞以外が述語である節や不定相以外の動詞が述語である節には *kapag* が用いられ, *kung* はすべての相の動詞で使用可能である. 両者は置き換え可能な場合が多い. *noong* は動詞以外が述語である節や完了相

<sup>3</sup> リンカーは語や文をつなげる要素で, それらの関係を示す以外には意味を持たない (Schachter and Otnes 1972: 107-109).

の動詞が述語である節に用いられる (Schachter and Otnes 1972: 466-469).

(11) ここでは夏になると、よく雨が降ります。

*Maulan dito kapag tag-init.*  
rainy here COND summer

(12) 窓を開けると、冷たい風が入って来た。

*P<um>asok yung malamig na hangin noong b<in>uks-an ko*  
<AV.RL>enter NOM cold LK wind at.that.time <RL>open-LV 1SG.GEN  
*ang bintana.*  
NOM window

(13) では接頭辞 *pag-* を用いて動名詞を表している。これは時を表す節として用いることができる (Himmelman 2005: 372-373).

(13) 坂を上ると、海が見えた。

*Na-kita ko yung dagat pag-akyat ng burol.*  
NVOL.PV.RL-see 1SG.GEN NOM sea GER-climb GEN hill

(14) 明日雨が降ったら、私はそこに行かない。

a. *Kapag <um>ulan bukas, hindi ako maka-punta diyan.*  
COND <AV.RL>rain tomorrow NEG 1SG.NOM NVOL.AV.IRR-go DEM.MED.LOC  
b. *Kung <um>ulan bukas, hindi ako pu-punta diyan.*  
COND <AV.RL>rain tomorrow NEG 1SG.NOM CONT~go(AV.IRR) DEM.MED.LOC

反実仮想を表す節では、接続詞は *kung* しか用いることができない (Schachter and Otnes 1972: 466-469). (15-a) は願望を表す小辞を用いた表現, (15-b) は言いさし表現がなされている。また、動詞はともに完了相である。

(15) もっと早く起きればよかったなあ。

a. *Mas maaga sana ako g<um>ising.*  
more early SMP 1SG.NOM <AV.RL>wake.up  
b. *Kung mas maaga lang ako g<um>ising.*  
COND more early just 1SG.NOM <AV.RL>wake.up

(16) あんなところへ行かなければよかった。

*Hindi na lang sana ako p<um>unta doon.*  
NEG already just SMP 1SG.NOM <AV.RL>go DEM.DIS.LOC

一般的真理を表現する場合でも、タガログ語は条件形式が可能である。

(17) 1に1を足せば, 2になる.

- a. *Kapag p<in>ag-sama ang isa at isa, ma-gi-ging dalawa.*  
 COND CAUS<PV.RL>-combine NOM one and one AV.IRR-CONT~become two
- b. *Kung pag-sa~sama-hin ang isa at isa, ma-gi-ging dalawa.*  
 COND CAUS-CONT~combine-PV.IRR NOM one and one AV.IRR-CONT~become two

働きかけのモダリティが現れる文でも特別な形式は用いられず, 動名詞や接続詞による条件形式が現れる.

(18) 駅に着いたら電話をしてください.

- a. *Tawag-an mo ako pag-dating mo sa istasyon.*  
 call-LV.IRR 2SG.GEN 1SG.NOM GER-arrive 2SG.GEN LOC station
- b. *Tawag-an mo ako kung d<um>ating ka na sa istasyon.*  
 call-LV.IRR 2SG.GEN 1SG.NOM COND <AV.RL>arrive 2SG.NOM already  
 LOC station

「日曜日になったら」という表現はせず, *Linggo*「日曜日」が場所格標識をとる形式となっている.

(19) 日曜日になったら, みんなで公園に行きたいなあ.

- Para=ng gusto ko=ng p<um>unta sa park sa Linggo.*  
 seem=LK want 1SG.GEN=LK <AV.IRR>go LOC park LOC Sunday

タガログ語では「心配法」のような動詞の形式を持たない.

(20) 明日雨が降ったら困るなあ.

- Nag-alala ako kung u~ulan bukas.*  
 AV.RL-worry 1SG.NOM COND CONT~rain(AV.IRR) tomorrow

時間的前後関係に則していないナラ条件文でも, 特別な形式は現れない.

(21) 家に来るなら, 電話をしてから来てください.

- a. *Kung pu~punta ka dito, t<um>awag ka muna.*  
 COND CONT~go(AV.IRR) 2SG.NOM DEM.PROX.LOC <AV.IRR>call 2SG.NOM first
- b. *Kapag pu~punta ka dito, t<um>awag ka muna.*  
 COND CONT~go(AV.IRR) 2SG.NOM DEM.PROX.LOC <AV.IRR>call 2SG.NOM first

(22) (もうすぐベルが鳴るので) 鳴ったら, 教えてください.

- a. *Sabi-han mo ako kapag t<um>unog ang bell.*  
 say-LV.IRR 2SG.GEN 1SG.NOM COND <AV.RL>sound NOM bell

b. *Sabi-han mo ako pag-tunog ng bell.*  
 say-LV.IRR 2SG.GEN 1SG.NOM GER-sound GEN bell

(23) (もしかしたらベルが鳴るかもしれないので) もし鳴ったら, 教えてください.

*Sabi-han mo ako kung tu-tunog ang bell.*  
 say-LV.IRR 2SG.GEN 1SG.NOM COND CONT~sound(AV.IRR) NOM bell

(24) は一般論的な条件を表現する文である. タガログ語では節内の名詞が現れ得るどの位置にも, 明示的な派生なしに動詞が現れることができる. ここでは, 主格標識に否定の語と継続相の動作主ヴォイス動詞が後続し, 「働いていない人間」を指すという指示的な機能を果たしている.

(24) 働かない者は, 食べるべきではない.

*Hindi dapat k<um>ain yung hindi nag-ta~trabaho.*  
 NEG must <AV.IRR>eat NOM NEG AV.RL-CONT~work

条件の接続詞による言いさし表現である.

(25) もう少しお金があつたらなあ.

*Kung may pera lang ako.*  
 COND EXS money just 1SG.NOM

(26) これも食べたら?

*Kung/Kapag ito ba, kain-in mo rin.*  
 COND/COND DEM.PROX.NOM Q eat-PV.IRR 2SG.GEN too

(27) 好きなようにやれば?

*Kung ano=ng gusto mo.*  
 COND what=LK want 2SG.GEN

逆説の表現には条件の接続詞に加えて, 接続詞 *kahit* 「にもかかわらず」も用いられる. (30) では接続詞 *pero* 「しかし」でつなげている.

(28) このコップは落としても割れない.

a. *Hindi ma-ba~basag ito=ng baso kahit ma-bagsak.*  
 NEG NVOL.PV.IRR-CONT~break DEM.PROX.NOM=LK glass although AV.IRR-fall

b. *Hindi ma-ba~basag ito=ng baso kung ma-bagsak*  
 NEG NVOL.PV.IRR-CONT~break DEM.PROX.NOM=LK glass COND AV.IRR-fall  
*na.*  
 already

c. *Hindi ma-ba~basag ito=ng baso kapag na-bagsak.*  
 NEG NVOL.PV.IRR-CONT~break DEM.PROX.NOM=LK glass COND AV.RL-fall

- (29) このリンゴは高かったのに, ちっとも甘くない.

*Hindi matamis ito=ng apple kahit mahal.*  
NEG sweet DEM.PROX.NOM=LK apple although expensive

- (30) 彼の家に行ってみたけれども, 彼はいなかった.

*P<in>unta-han ko siya sa bahay niya, pero wala siya.*  
<RL>go-LV 1SG.GEN 3SG.NOM LOC house 3SG.GEN but NEG.EXS 3SG.NOM

時間的制限を表すのに, 接続詞 *hanggang* 「まで」, *bago* 「前に」をそれぞれ用いる.

- (31) あの人が来るまで, 私はここで待っています.

*Mag-hi~hintay ako dito hanggang d<um>ating siya.*  
AV.IRR-CONT~wait 1SG.NOM DEM.PROX.LOC until <AV.IRR>arrive 3SG.NOM

- (32) あの人が来るまでに, 食事を作っておきますよ.

*Mag-ha~handa ako ng pagkain bago siya d<um>ating.*  
AV.IRR-CONT~prepare 1SG.NOM GEN food before 3SG.NOM <AV.IRR>arrive

#### 参考文献

- Himmelman, Nikolaus P. 2005. Tagalog. Alexander Adelaar & Nikolaus P. Himmelmann (eds.), *The Austronesian languages of Asia and Madagascar*, 350-376. London: Routledge.  
Schachter, Paul and Fe T. Otanes. 1972. *Tagalog reference grammar*. Berkeley, CA: University of California Press.

執筆者連絡先 : hayashi.mai.r0@tufs.ac.jp

原稿受理 : 2020年12月23日